

MAIN
Multilingual Assessment Instrument
for Narratives

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,
K. Tantele, T. Välimaa,
U. Bohnacker & J. Walters

Arabic (Saudi) version

Translated and adapted by
Turkaih Alqahtani

(Based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2022)

How to cite this version:

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Arabic (Saudi version). Translated and adapted by Alqahtani, T.

تم تصميم أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (Multilingual Assessment Instrument for Narratives, MAIN) عام 2012 من أجل تقييم مهارات السرد لدى الأطفال الذين يكتسبون لغة واحدة أو أكثر منذ الولادة أو من سن مبكر. تم إعداد أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) بالدرجة الأولى للأطفال بين عمر الثالثة إلى العشر سنوات تقريباً. وقد وجدت الأبحاث الحديثة أن هذه الأداة صالحة للاستخدام مع الأطفال الأكبر سناً والمراهقين والبالغين. إن تصميم هذه الأداة يسمح بتقييم قدرات فهم الحكاية وإنتاجها بلغات مختلفة عند الطفل نفسه بالإضافة إلى وجود طرق مختلفة في الاستنباط: الاستماع لحكاية قصة نموذجية، (Model Story)، إعادة سرد حكاية (Retelling)، وسرد حكاية (Telling). تم تطوير نسخة عام 2012 باللغة الإنجليزية من هذا النموذج على أساس تجربة واسعة النطاق مع أكثر من 500 طفل أحادي اللغة وثنائي اللغة الذين يتراوح أعمارهم بين عمر الثالثة إلى العشر سنوات، لـ 15 لغة مختلفة ومجموعات لغوية مختلفة.

تم مراجعة النسخة الإنجليزية لعام 2019 على أساس أكثر من 2500 رواية رئيسية منسوخة بالإضافة إلى 24000 جواب على أسئلة الفهم، الذي تم جمعهم من حوالي 700 طفل أحادي اللغة أو ثنائي اللغة في ألمانيا وروسيا والسويد بين عامي 2013 و2019 وتعتمد النسخة الحالية باللغة العربية على أحدث إصدار عام 2019 للنسخة الإنجليزية.

تحتوي أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) على أربع قصص متوازية. حيث يرافق كل قصة تسلسل من ست صور تم تصميمه بعناية استناداً على نموذج متعدد الأبعاد لتنظيم القصة. تم التحكم في القصص من أجل التعقيد المعرفي واللغوي والتوازي في البنية الكلية (Macrostructure) والبنية الجزئية (Microstructure)، بالإضافة إلى الملاءمة الثقافية والمتانة.

على الرغم من أنه لم يتم أخذ هذه الأداة كمعيار حتى الآن إلا أن إجراءاتها الموحدة يمكن استخدامها لأغراض التقييم والتدخل العلاجي والبحث. للحصول على المزيد من المعلومات حول كيفية استخدام أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN)، يرجى الاطلاع على الفصل التالي (في اللغة الإنجليزية):

“Background on MAIN – Revised, how to use it and adapt it to other languages” ZAS
Papers in Linguistics 63 (2019, pp. iv-xii)

ويمكن الحصول على هذا الفصل في موقع: <https://zaspil.leibniz-zas.de/issue/view/53>

يحتوي هذا الملف على:

- إرشادات للتقييم
- البروتوكولات، سجل العلامات لقصص القطعة، الكلب، العصفير الصغيرة، العنزات الصغيرة
- أسئلة عن خلفية الطفل (استبيان الوالدين)
- سيناريوهات القصص.

إرشادات التقييم

أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) مخصصة بشكل أساسي للأطفال من عمر الثالثة إلى العاشرة تقريباً، ولكن يمكن استخدامها مع الأطفال الأكبر سناً والمراهقين والبالغين. تُقيم الأداة متعددة اللغات للحكايات (MAIN) كل من فهم وإنتاج الحكايات على حد سواء. كما تسمح هذه الأداة بعدة أنواع استنباط مختلفة: الاستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)، إعادة حكاية (Retelling)، وسرد حكاية (Telling). يعتمد اختيار نوع إجراء الاستنباط على سبيل المثال: الاستماع لحكاية (قصة نموذجية)، إعادة حكاية، أو سرد حكاية على أهداف واحتياجات التقييم. (يستخدم الممتحن أسلوب الاستنباط المناسب له). تسمح أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) بتقييم عدة لغات عند الطفل ذاته. يمكن تقييم أي من اللغتين أولاً. بالنسبة للأطفال ثنائيي اللغة، يجب أن تكون فترة الاختبار بين اللغتين، بشكل مثالي من 4 إلى 7 أيام. هذا من أجل تقليل التداخل اللغوي، بالإضافة إلى منع حصول تأثيرات التدريب والانتقال. من الناحية المثالية، لا ينبغي تقييم الطفل من قبل نفس الشخص في كلتا اللغتين، وذلك من أجل تعزيز سياق أحادي اللغة وعدم تشجيع التبديل بين اللغتين أو استخدام اللغتين سوياً عند سرد القصة الواحدة.

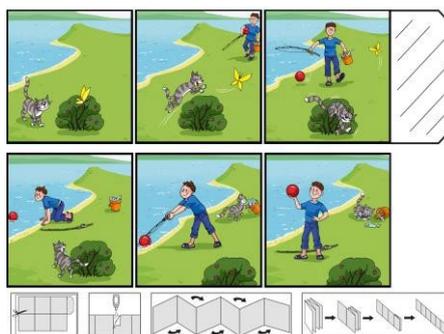
المواد

- تسلسل الصور للقصص الأربعة: (العصافير الصغيرة، العنزات الصغيرة، القطه والكلب) ثلاث نسخ من كل قصة (نسخ ملونة)، كل نسخة في مغلف منفصل: اثنا عشر مغلفاً منفصلاً في المجموع).
- أربعة سيناريوهات قصص/ نصوص تحفيزية: العصافير الصغيرة، العنزات الصغيرة، القطه والكلب.
- معدات التسجيل (الصوت أو الفيديو).
- بروتوكولات تسجيل العلامات لتحليل البنية الكلية ومفردات الحالة الداخلية / الشعور وأسئلة الفهم.
- أسئلة عن خلفية الطفل (استبيان الوالدين).

التعليمات

كيفية تحضير المواد

1. زيارة الموقع التالي وتحميل الصور www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main
 2. قم باختيار الصور من اليمين الى اليسار.
 3. اطبع كل ملف PDF (أي كل تسلسل الصور/ القصة) ثلاث مرات بالألوان على طابعه عالية الجودة وعلى ورق A4 ابيض كل صورة بقياس 9 × 9 سم.
 3. قم بترقيم الصور (من 1 إلى 6) في الخلف.
 4. قص الصفين من الصور.
 5. الصق الصور معاً بشكل شريط يحتوي على 6 صور كما هو موضح أدناه، ومن ثم قم بطيها مرتين (صورة 1، صورة 2، طي الورقة، صورة 3، صورة 4، طي الورقة، صورة 5، صورة 6).
- ملاحظة: لا تقم بقص واستخدام الصور الصغيرة الموجودة في تعليمات الطوي.



6. ضع كل تسلسل للصور (6 صور) في ظرف منفصل، ثم ميز باللون أو أي علامة تمييز أخرى (مثل النقاط) للتعريف عن القصة.

كيفية إجراء التقييم

تأكد من أنك على علم كامل ببروتوكولات القصص والتعليمات.

- إعداد جهاز الصوت/ الفيديو لتسجيل جلسة الاختبار. ابدأ التسجيل قبل مرحلة الإحماء. تأكد من تسجيل الجلسة بأكملها، بما في ذلك إجابات الطفل على أسئلة الفهم.
- يجب أن تستند مرحلة الإحماء على خبرتك السابقة وبينتك الثقافية. أثناء التحدث مع الطفل، قم بتكوين حلقة تواصل معه بطرح بعض الأسئلة للتأكد من أن الطفل قادر على فهم الأسئلة البسيطة. اسأل على سبيل المثال: "مين صديقك/ صاحبك المفضل؟ ايش البرنامج اللي تحب تشوفه على التلفزيون؟ تحب تقول/ تحكي قصص؟ تحب تسمع قصص؟"
- تأكد من أن الأظرف الثلاثة التي تحتوي على نفس القصة (تسلسل الصور) على الطاولة قبل بدء التقييم. (الهدف من طريقة العرض هذه هو أن يعتقد الطفل أن الممتحن لا يعرف أي قصة موجودة في المغلف الذي اختاره، وبالتالي التحكم في تأثير المعرفة المشتركة أثناء عرض تسلسل الصور).
- قم بالتقييم وفقاً للتعليمات الواردة في بروتوكول القصص. يرجى الالتزام بالتوصيات الخاصة بالمساعدات (انظر تعليمات طرق المساعدة/ التشجيع أدناه).
- معلومات إضافية حول عرض الصور: أثناء جلسة التجربة، يجب الجلوس مقابل الطفل حتى يتمكن الطفل من الإمساك بالصور حيث تكون مواجهة له وليست مواجهة للممتحن. عندما يأخذ الطفل الصور من الظرف، وجهه بأن يفتح الصور وينظر إلى القصة بأكملها بدءاً من الصورة الأولى وقل: "شوف الصور، بس لا تخليني أشوفها". "فقط أنت بس اللي تشوف الصورة". (إذا كان الطفل لا يستطيع حمل الصور وكشفها بنفسه فيمكنك حمل الصور بدلاً منه وموجهاً الصور بعيداً عنك ولكن نحو الطفل).
- تأكد من أن الطفل ينظر إلى الصور بالاتجاه الصحيح (من اليمين إلى اليسار، كالقراءة في اللغة العربية).
- عندما يصبح الطفل مستعداً لرواية القصة، ساعده في طي الصور إلى 3 أجزاء مرة أخرى. يمكنك توجيه عملية الطي دون النظر إلى الصور بينما لا يزال الطفل يحملها. أطلب من الطفل أن يبدأ سرد القصة أثناء النظر إلى أول صورتين. عندما ينتهي من الصورتين الأولى والثانية، وجه للكشف عن الصورتين التاليتين (بحيث يستطيع الطفل أن يرى الصور من 1 إلى 4) عندما ينتهي من السرد، وجه للكشف عن الصورتين التاليتين بحيث تكشف القصة بأكملها.
- عندما ينتهي الطفل من سرد / إعادة سرد القصة، قدم أسئلة الفهم بقول "الحين/ دحين بقولك بعض الأسئلة/ حاسألك بعض الأسئلة عن القصة" عند طرح أسئلة الفهم، اجعل تسلسل الصور مكشوف أو مرئياً تماماً على الطاولة لكل من الطفل والممتحن.
- بعد انتهاء جلسة الاختبار، قم بتدوين السرد وسجل علامات الإنتاج والفهم للقصة على سجل العلامات المختص لتلك القصة.
- تذكر: أن لائحة خيارات الأجوبة على ورقة سجل العلامات ليست شاملة. يتم أيضاً منح العلامات عندما يعبر الطفل عن مكونات البنية الكلية (الهدف، المحاولة، النتيجة، الحال/الشعور) بحيث يعبر عنها الطفل بعبارات أخرى مناسبة (الرجوع إلى دليل التوجيه).

طرق المساعدة/ التشجيع (الحدث)

1. لا تبدأ بسرد القصة للطفل، بل شجعه على ذلك، بقولك: " قول لي القصة" (أشر إلى الصور).
2. أعط التعليمات فقط بعد الانتظار مدة 10 ثواني على الأقل فقط عندما يبدو أن الطفل لن يقول أي شيء. عندها فقط تبدأ بتشجيع الطفل قل أولاً: "طيب ..."، "أحسنت..."، "دورك". يرجى توخي الحذر الشديد عند قول المحفزات، وذلك من أجل تجنب الاختلاف بين مجموعات ب حدث مختلفة، أي الحصول على تأثيرات ناتجة عن تصرف الممتحن. انتظر 10 ثواني على أقصى حد؛ إذا كان الطفل لا يزال صامت شجعه على السرد بقول " قول لي وش/ إيش بيصير". إذا كان الطفل صامت في منتصف القصة، شجعه على المتابعة وإخبار المزيد: "صار شي ثاني؟"، "كمل..."، "قولي بعد/ كمان"، "خلنا/ خلىنا نشوف وش/ إيش صار بالقصة"
3. لا يهم كيف يشير الطفل إلى أبطال الحكاية أثناء السرد؛ لا تصحح للطفل. إذا لم يتمكن الطفل من العثور على الكلمة الصحيحة، وما إلى ذلك، ويبدو انه يطلب المساعدة، شجعه ب قول "تقدر تسمية اللي تحب /وش/ إيش تحب تسميه؟"
4. تجنب طرح أسئلة مثل:
 - أ. " إيش يسوي هنا؟"، " مين يركض هنا؟"
 - ب. " وش/ إيش هذا"، " وش/ إيش تشوف في الصورة /مين في الصورة؟"(وذلك من أجل عدم تعطيل السرد أو التأثير على الطفل، وعدم تشجيعه على استخدام جمل غير مكتملة، كما تجنب استخدام كلمات الإشارة).
5. إذا بدأ الطفل في سرد قصة من تجربته الخاصة، على سبيل المثال: " شفت مثل/ زي هذا العصفور اليوم الصباح" أو " بروح مع امي للبقالة بعد المدرسة"، امنح الطفل بعض الوقت للتحدث عن تجربته ثم اطلب بلطف سرد القصة التي يراها في الصور (استبعد هذا الجزء الذي ليس له صلة في سرد قصة من التحليل).
6. بناءً على خبرتك السابقة وبيئتك الثقافية، يمكن تشجيع الطفل/ الطفلة، على سبيل المثال: " أحسنت/ أحسنتي"، "ممتاز/ ممتازة/ كويس" بعد سرد صورتين (وقبل الكشف عن المرحلة التالية) (سيساعد هذا أيضا الناسخ / المبرمج في تعيين الكلام لصورتين) لا تفعل ذلك إذا شعرت أنه يعطل سرد الطفل ويشتت أفكاره.

كيفية مقارنة أو عدم مقارنة النتائج بين القصص

- عند اختبار طفل ثنائي اللغة بلغتيه، تجنب استخدام قصة القطعة و/ أو قصة الكلب للغة واحدة، وقصة العصافير الصغيرة و/ أو قصة العنزات الصغيرة للغة أخرى.
- تجنب أيضا استخدام قصة القطعة و/ أو قصة الكلب في جلسة اختبار واحدة ومقارنتها مع قصص العصافير الصغيرة و/ أو العنزات الصغيرة في جلسة اختبار أخرى.
- لماذا؟ لا يمكن مقارنة قصص أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) بشكل مباشر بكل الطرق. كما أظهرت نتائج أبحاث حديثة أن هناك بعض الفروقات الدقيقة بين القصص الأربعة المختلفة خاصة فيما يتعلق بأسئلة الفهم؛ حيث إن قصة العصافير الصغيرة وقصة العنزات الصغيرة متوازيتان تقريبا، والقط والكلب هي أيضا متوازيتان ولكنهما تختلفان عن قصص العصافير الصغيرة والعنزات الصغيرة في بعض النواحي، على سبيل المثال خط المؤامرة وعدد الشخصيات وبعض أسئلة الفهم. لذلك تأكد من أنك "لا تقارن التفاح بالإجاص.
- عند اختبار مجموعات من الأطفال باستخدام أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) تأكد من استعمال إجراءات التوازن (Counterbalancing) المناسبة لتقليل تأثيرات القصة و/ أو تأثيرات اختيار طريقة الاستنباط: الاستماع لحكاية (قصة نموذجية)، إعادة حكاية، وسرد حكاية.

توازن إجراء البحث (Counterbalancing)

- يجب أن يكون إجراء البحث متوازناً من ناحية اللغة والقصة (قصص القطه / الكلب - بشكل أساسي) تستنبط كقصة نموذجية أو إعادة حكاية، وقصص العصافير الصغيرة / العنزات الصغيرة - (بشكل أساسي) تستنبط كسرد حكاية. استخدم نموذج التوازن في الأسفل. (إذا تم اختبار لغة واحدة فقط، ثم استخدم إجراء التوزيع العشوائي للأطفال: إما رقم 1، 2، 5 و6 أو رقم 3، 4، 7 و8):

رقم الطفل	اللغة	إعادة حكاية / قصة نموذجية	سرد حكاية	اللغة	إعادة حكاية / قصة نموذجية	سرد حكاية
1	لغة 1	القطه	العصافير الصغيرة	لغة 2	الكلب	العنزات الصغيرة
2	لغة 1	القطه	العنزات الصغيرة	لغة 2	الكلب	العصافير الصغيرة
3	لغة 2	القطه	العنزات الصغيرة	لغة 1	الكلب	العصافير الصغيرة
4	لغة 2	القطه	العصافير الصغيرة	لغة 1	الكلب	العنزات الصغيرة
5	لغة 1	الكلب	العصافير الصغيرة	لغة 2	القطه	العنزات الصغيرة
6	لغة 1	الكلب	العنزات الصغيرة	لغة 2	القطه	العصافير الصغيرة
7	لغة 2	الكلب	العنزات الصغيرة	لغة 1	القطه	العصافير الصغيرة
8	لغة 2	الكلب	العصافير الصغيرة	لغة 1	القطه	العنزات الصغيرة

لاحظ أنه لا يمكن مقارنة نتائج القصص المختلفة ببعضها، كما انه لا يمكن مقارنة نتائج أنماط الاستنباط ببعضها بشكل مباشر (انظر أعلاه)

بروتوكول قصة القطة

سرد حكاية (Telling) / إعادة حكاية (Retelling) / الاستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)

_____	اسم الطفل:
_____	تاريخ الوالدة:
_____	تاريخ الاختبار:
_____	عمر الطفل (في الشهور)
_____	الجنس:
_____	اسم الممتحن/ة:
_____	التعرض للغة الثانية (بالشهور)
_____	تاريخ دخول الروضة:
_____	اسم الروضة:

يجب التأكد أن جميع الأظرف موجودة على الطاولة قبل بدء الاختبار. يجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل الجلسة. والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الأحماء.

مرحلة الإحماء

نسأل على سبيل المثال: "مين صديقك/ صاحبك المفضل؟ وش/إيش البرنامج اللي تحب تشوفه على التلفزيون؟ تحب تقول/ تحكي قصص؟ تحب تسمع قصص؟"

التعليمات

تعليمات سرد حكاية (Telling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين وأنت تشوف الصور قولي قصة عن هادي/هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، (القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي) توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟"

افتح أول صورتين فقط. قل للطفل: "اللين أبيك/ دحين/ أبغاك تقول لنا القصة. شوف الصور وحاول أن تقول لنا أحسن قصة تقدر تقولها". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي قصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره للصورتين الأوليين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة.

المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/كمان"، "خلينا نشوف وش بعد في / إيش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، أسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة الحكاية (Retelling)

أجلس أمام الطفل وقل له: " شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين بقول لك قصه عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل " أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟ أنا أول شي بقول/حأقول لك قصة بعدين أنت بتعيد/حتعيدها القصة مره ثانيه"

افتح أول صورتين فقط. قل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1). "في يوم من الأيام كان فيه بسه مرحة شافت فراشة صفراء/ صفرا جالسة على الشجرة. نطت البسه قدام عشان تبغى/ تبي تمسك الفراشة. في نفس الوقت، كان فيه ولد مبسوط راجع من الصيد ومعاه سطل وكوره في يده. شاف البسه اللي بتلاحق/تطارد الفراشة".

افتح الصورة 3 و4 (بحيث تصيح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية الآن). ثم قل "طارت الفراشة بعيد بسرعة وطاحت البسه على الشجر. البسه جرحت نفسها وكانت زعلانه مره. الولد انفجع مره فطاحت الكوره من يده. ولما شاف الكوره بتروح للمويه، بكى وقال: "أوه لا ، راحت الكوره!". كان زعلان ويغى يرجع كورته. في هذا الوقت، شافت البسه سطل الولد وفكرت: "ابغى/ ابي أخذ سمكة"

افتح الصورة 5 و6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن). في نفس الوقت بدأ الولد يسحب كورته من الماء بسنارة الصيد حقه. هو ما أنتبه أن البسه كانت بتأخذ/ بتأخذ السمكة من السطل حقه. في النهاية، كانت البسه مبسوطه مره لأنها بتأكل/ حتأكل السمكة اللذيذة، والولد كان مبسوط كمان لأنه رجع كورته. وكذا هادي/ هادي نهاية القصة.

افتح طي الصور بحيث تكون الصورتان الأوليان مرئيتين للطفل فقط. قل للطفل: "للحين/ دحين أبيك/ أبغاك تقول لي القصة. شوف الصور وحاول أن تقول لي أحسن قصة تقدر تقولها". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره قصة عن الصورتين الأوليتين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد في/ ايش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، أسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم

تعليمات القصة النموذجية (Story Model)

أجلس أمام الطفل وقل له: " شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين بقول/ حأقول لك القصة عن هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل " أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟ أنا أول شي بقول/ حأقول لك القصة بعدين بسألك/ حأسألك بعض الأسئلة عنها "

افتح الصورة 1 و2، قل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1). "في يوم من الأيام كان فيه بسه مبسوطه/ مرحة شافت فراشة صفراء/ صفرا جالسة على الشجرة. نطت البسه لقدام عشان تبي/ تبغى تمسك الفراشة. في نفس الوقت، كان فيه ولد مبسوط راجع من الصيد ومعاه سطل وكوره في يديه. شاف البسه اللي بتطارد/ بتلاحق الفراشة".

افتح الصورة 3 و4 (بحيث تصيح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية الآن). ثم قل "طارت الفراشة بعيد بسرعة وطاحت البسه على الشجر. البسه جرحت نفسها وكانت زعلانه مره. الولد انفجع مره فطاحت الكوره من يده. ولما شاف الكوره بتروح للمويه، بكى وقال: "أوه لا، راحت الكوره!". كان زعلان ويبي/ بيغى يرجع كورته. في هذا الوقت، شافت البسه سطل الولد وفكرت: "أبي/ ابغى أخذ سمكة".

افتح الصورة 5 و6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن).

في نفس الوقت بدأ الولد يسحب كورته من الماء بسنارة الصيد حقته. هو ما أنتبه أن البسه كانت بتأخذ/ بتأخذ السمكة من السطل حقه. في النهاية، كانت البسه مبسوطة مرة لأنها بتاكل/ حتأكل السمكة الذبذبة، والولد كان مبسوط كمان لأنه رجع كورته.

وكذا هادي/ هادي نهاية القصة. بعد أن تقول (وهاذي/ هادي نهاية القصة) اطرح أسئلة الاستيعاب.

سجل العلامات لقصة القطة

القسم الأول: الإنتاج

A. هيكل القصة (Story Structure)؛ B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)؛ C. مفردات الحال/الشعور (Internal State Terms (IST))

A . هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ¹		
2 ² 1 0	مرجع الوقت و / أو المكان، مثل كان يا ما كان/ في يوم من الأيام ذات مرة / من زمان / جنب البحيرة/ ... بقرب بحيرة / عند البحيرة /على ضفة النهر/ عند المياه / عند الشاطئ / في المرج يوم / منذ فترة طويلة.	المحيط	A1.
الحلقة رقم 1: قطة (شخصيات الحلقة: قطة و فراشة)			
1 0	كانت البسة / شقية / فضولية / لعوبة/ مرحة. البسة رأّت / شافت فراشة.	الحال/الشعور كبدائية للحدث	A2.
1 0	البسة أرادت/ تبي/ تبغى تمسك الفراشة البسة كانت تبي تصيد/ تلقط/ تطارد/ تمسك / تلعب مع الفراشة. عشان + فعل (تمسك، تلحق، تصيد، تطارد، تلقط، تلعب)	الهدف	A3.
1 0	قفزت/ نطت البسة إلى قدام / الأمام / لأعلى/ ل فوق. طاربت البسة / بدأت في المطاردة جربت/ حاولت البسة + فعل (التقاط، الحصول، تمسك، تصيد، تأخذ/ تأخذ)	المحاولة	A4.
1 0	طاحت البسة على الشجرة / لم تمسك الفراشة / ما قدرت تأخذ الفراشة / طاحت على الشجر/ العشبة/البسة ما كانت سريعة بما فيه الكفاية / حلقت بعيداً / طارت بعيداً/ كانت سريعة جداً، هربت/ نجت الفراشة.	النتيجة	A5.
1 0	غضبت/ عصبت/ ز علانة/ أصيبت بخيبة أمل / خاب املها البسة تأذت /حزنت/ فرحت/ كانت سعيدة / انبسطت الفراشة.	الحال/الشعور كردة فعل	A6.
الحلقة رقم 2 : ولد (شخصية الحلقة: ولد)			
1 0	كان الولد حزين / تعيس / خائف/ مفجوع على كرتة. شاهد/ شاف الولد الكرة (تقع/ تطيح) في الماء.	الحال/الشعور كبدائية للحدث	A7.
1 0	قرر / رغب/ ببي الولد الحصول على الكورة / إعادة الكورة/ يرد / يسترجع الكورة. لكي + فعل (يحصل)	الهدف	A8.

¹ إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

² صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) إجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان والمكان.

1	0	حاول/ جرب الولد يسحب/ يرجع/ يشيل الكورة من الماء	المحاولة	A9.
1	0	سحب/ أنقذ/ امسك الولد الكورة من الماء/ استعاد/ استرجع/ رد الولد الكورة/ عادت له كرتة.	النتيجة	A10.
1	0	فرح الولد/ كان سعيداً/ شعر بالارتياح/ انبسط/ ارتاح الولد (لأنها رجعت/ استرد الكورة)	الحال/ الشعور كردة فعل	A11.
الحلقة رقم 3: قطة (شخصية الحلقة: قطة)				
1	0	كانت البسة جائعة/ جوعانة/ فضولية/ تبي/ تبغى سمك حريصة على السمك/ رأت / لاحظت / شافت القطة السمك	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A12.
1	0	أرادت / قررت البسة أن تصل إلى / أن تأكل / سرقة الأسماك لكي + فعل (تأكل، تأخذ)	الهدف	A13.
1	0	أخذت / أمسكت / سرقت/ لقطت البسة السمك (من الدلو/ السطل) حاولت البسة أن + فعل (تأخذ)	المحاولة	A14.
1	0	أكلت / حصلت البسة على السمك	النتيجة	A15.
1	0	كانت البسة راضية / سعيدة / فرحانة/ شبعانة / مبسوطة شبعت البسة / لم تعد جائعة	الحال/ الشعور كردة فعل	A16.
النتيجة الإجمالية من 17:				A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

<p>C1. مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن:</p> <p>مفردات الإدراك الحسي، مثل: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛</p> <p>مفردات الحالة الفسيولوجية، مثل: العطش، الجوع، التعب، الألم / الوجع؛</p> <p>مفردات الوعي، مثل: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي، نائماً؛</p> <p>مفردات العاطفة، مثل: حزين، سعيد / مبسوط، فرح، غاضب / معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع،) الشعور ب(الاطمئنان، راضي، متفاجئ؛</p> <p>مفردات الأفعال العقلية، مثل: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أو من، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛</p> <p>مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثل: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أحذر، أطلب/ أسأل.</p>
--

الفهم: القسم الثاني

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة		
			سؤال بدون علامات	عجبتك القصة؟
0 1	كانت ذاهبة / تركض / تريد القفز القطط تقفز / تركض دائماً	تريد/ تبي/ للحصول على/ صيد/ مطاردة الفراشة/ للعب مع فراشة/ تبي تلتقط/ تمسك/ تلتحق/ تطارد الفراشة. لكي + فعل (تأخذ) الفراشة		D1. ليش/ ليه البسة نطت/ قفزت قدام؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف)
0 1	تشعر حسناً / جيد / فرحانة / سعيدة	غاضبة / تشعر بسوء / بخيبة أمل / بالأم / ليست بخير / ليست مرتاحة/ معصبه/ زعلانة/ خايب املها / متوجعة / مو بخير		D2. كيف حاسه/ بتحس/ تشعر البسة؟ (أشر إلى صورة 3) (الحال/ الشعور كردة فعل)
0 1	أي إجابة دون صلة / غير ملائمة	لم تستطع/ ما قدرت تلتقط/ تمسك الفراشة / سقطت في /على الشجرة/ العشب / الوقوع في الشجيرة مؤلم / هربت الفراشة / فرت/ طارت الفراشة.		D3. (اسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2. أما إذا توافر شرح صحيح في D2، أعط الطفل نقطة في 3، وأكمل إلى D4.) ليش البسه زعلانة/ معصبه/ حزينة؟ ³
0 1	يلعب في الماء	يريد (إعادة/ استرجاع) كرته (مجدداً). بيبي/ يبغى يرجع الكورة. لكي + فعل (الحصول على / إعادة) الكورة (من الماء).		D4. ليش/ ليه الولد ماسك سنارة السمك في الماء؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 2: الهدف)
0 1	سيئ / غاضب / حزين / معصب /	جيد / تمام / سعيد / فرحان/ راضي / مبسوط		D5. كيف حاس/ بيحس الولد؟ (أشر إلى صورة 6) (الحال/ الشعور كردة فعل)
0 1	لأنه بيتسم / هكذا بيدو عليه أي إجابة مشابهة أو غير ملائمة	استرجع كورته / لأن كرته رجعت له / استطاع/ قدر + فعل (أخذ / استرجع) الكرة / قدر يسترد/ يسترجع كورته		D6. (اسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا توافر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7) ليش/ ليه الولد مبسوط/ فرحان / راضي؟ ⁴

³ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة. D2

⁴ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة. D5

1	0	تريد أن تلعب مع السمك	قررت/ تبي / أرادت أن تأكل سمك / أرادت سرقة السمك/ استغللت الفرصة لان الولد ما يشوفها/ لا يراها لم تأخذ الفراشة / ما قدرت أن تأخذ / تحصل على الفراشة القطط تحب السمك (معنى عام) السمك لذيذ	ليش/ ليه البسة مسكت السمك؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي	سيئ / غاضب / حزين / ليس بخير / متضايق / زعلان / معصب	تخيل أن الولد شاف البسة. كيف سيكون/ سيكون إحساس الولد؟ (أشر إلى الصورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	لأن سنارة الصيد على الأرض أو أي إجابة غير ملائمة	البسة أكلت / تأكل سمكته / أخذت / تأخذ السمكة (التي اصطادها) أراد الولد أن يأكل السمك (بنفسه / لحاله) كانت السمكة للولد.	(اسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا توفر شرح صحيح في D8، ، فقم بإعطاء نقطة في D9 وانتقل إلى D10). ليش/ ليه الولد زعلان / معصب/ متضايق...؟ ⁵	D9.
1	0	نعم / لا أعرف أو إجابة أخرى ليس لها بالموضوع	لا - إعطاء سبب واحد على الأقل) مثل: القطة أكلت / سرقت السمك (أو أي إجابة أخرى مناسبة)	هل الولد والبسه راح يصيروا أصدقاء/ اصحاب؟ ليش/ ليه؟	D10.
النتيجة الإجمالية من 10 :					D11.

⁵ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D8

بروتوكول قصة الكلب

سرد حكاية (Telling) / إعادة حكاية (Retelling) / الاستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)

اسم الطفل:	_____
تاريخ الوالدة:	_____
تاريخ الاختبار:	_____
عمر الطفل (في الشهور):	_____
الجنس:	_____
اسم الممتحن/ة:	_____
التعرض للغة الثانية (بالشهور):	_____
تاريخ دخول الروضة:	_____
اسم الروضة:	_____

يجب التأكد أن جميع الأطراف موجودة على الطاولة قبل بدء الاختبار. يجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل الجلسة. والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الإحماء.

مرحلة الإحماء

نسال على سبيل المثال: مين صديقك/ صاحبك المفضل؟ وش/ إيش البرنامج اللي تحب تشوفه على التلفزيون؟ تحب تقول/ تحكي قصص؟ تحب تسمع قصص؟

التعليمات

تعليمات سرد حكاية (Telling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة أطرف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين وأنت تشوف الصور قولي قصة عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، (القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي)، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟" افتح أول صورتين فقط. قل للطفل: "اللين/ دحين ابيك/ أبغاك تقول قصة. شوف الصور وحاول أن تقول لنا أحسن قصة تقدر تقولها". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي قصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره للصورتين الأولىين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة المطالبات/ المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد/ إيش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، اسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة الحكاية (Retelling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه

وشوف الصور وبعدين بقول لك قصه عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟ أنا أولاً بقول لك قصة بعدين أنت بتعيد القصة مره ثانيه"

افتح أول صورتين فقط وقل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1). " في يوم من الأيام، كان فيه كلب مبسوط شاف فأراً/ جرد رمادياً (فار رمادي) جالس قريب من شجرة. قفز/ نط قدام لأنه بيبي/ يبغى يمسه. في هذا الوقت، كان في ولد مبسوط راجع من السوق شايل بيديه كيس وبالون/ بلونه وشاف الكلب الذي يطارد الفأر (اللي يجري ورا الفار)".

افتح الصورة 3 و 4 (بحيث تصبح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية الآن). ثم قل "ركض/جرى الفأر/ الفار بسرعة والكلب خبط/ صدم في الشجرة وجرح نفسه وكان مرة زعلان. الولد انفجع مره لدرجة أن/ أنو البالون/ البلونة طارت من يده. لما شاف البالون/ البلونه طائرة للشجرة، صاح/ زعق وقال: "أوه لا، راح بالوني/ بلونتي راحت!" كان حزياً وبيبي/ ويبغى يرجع البلونه حفته. في هذا الوقت، لمح/ لاحظ الكلب كيس الولد وفكر وقال: "أبي/ أبغى اخذ النقانق/ اللحمه".

افتح الصورة 5 و 6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن) في نفس الوقت بدأ الولد يسحب البلونه من الشجرة. ما انتبه أن الكلب كان بياخد النقانق/ اللحمه.. في الأخير، الكلب كان مبسوط مره لأنه أكل النقانق اللذيذة والولد مبسوط لأن/ لأنو البالون/ البلونه رجعت له. وكذا خلصت القصة.

افتح طي الصور بحيث تكون الصورتان الأوليان مرئيتين للطفل فقط. قل للطفل: "للحين/ دحين أبيق/ أبغاك تقول لي القصة. شوف الصور وحاول أن تقول لي أحسن قصة". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره قصه عن الصورتين الأولتين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة المطالبات/ المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامئاً في منتصف القصة هي: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد في/ أيش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، أسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Story Model)

أجلس أمام الطفل وقل له: " شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين بقول/ حاقول لك القصة عن هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل " أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟ أنا أول شي بقول/ حاقول لك القصة بعدين بسألك/ حأسالك بعض الأسئلة عنها "

افتح أول صورتين فقط وقل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1). " في يوم من الأيام، كان فيه كلب مبسوط شاف فأراً/ جرد رمادياً (فار رمادي) جالس قريب من شجرة. قفز/ نط قدام لأنه بيبي/ يبغى يمسه. في هذا الوقت، كان في ولد مبسوط راجع من السوق شايل بيديه كيس وبالون/ بلونه وشاف الكلب الذي يطارد الفأر (اللي يجري ورا الفار)".

افتح الصورة 3 و 4 (بحيث تصبح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية الآن). ثم قل "ركض/جرى الفأر/ الفار بسرعة والكلب خبط/ صدم في الشجرة وجرح نفسه وكان مرة زعلان. الولد انفجع مره لدرجة أن/ أنو البالون/ البلونة طارت من يده. لما شاف البالون/ البلونه طائرة للشجرة، صاح/ زعق وقال: "أوه لا، راح بالوني/ بلونتي راحت!" كان حزياً وبيبي/ ويبغى يرجع البلونه حفته. في هذا الوقت، لمح/ لاحظ الكلب كيس الولد وفكر وقال: "أبي/ أبغى اخذ النقانق/ اللحمه".

افتح الصورة 5 و 6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن) في نفس الوقت بدأ الولد يسحب البلونة من الشجرة. ما انتبه أن الكلب كان يباخذ النفاق/ اللحمة.. في الأخير، الكلب كان مبسوط مره لأنه أكل النفاق اللذيذة والولد مبسوط لأن/ لأنو البالون/ البلونة رجعت له. وكذا خلصت القصة.
بعد أن تقول وكذا خلصت القصة اطرح أسئلة الاستيعاب.

سجل العلامات لقصة الكلب

القسم الأول: الإنتاج

- A. هيكل القصة (Structure Story) ؛ B. التعقيد الهيكلي (complexity Structural) ؛
C. مفردات الحال / الشعور (Internal State Terms (IST))

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ⁶		
0 1 2 ⁷	مرجع الوقت و / أو المكان، مثل كان يا ما كان/ في يوم من الأيام ذات مرة / من زمان / جنب البحيرة/ ... بقرب بحيرة / عند البحيرة /على ضفة النهر/ عند المياه / عند الشاطئ / في المرج يوم / منذ فترة طويلة...	المحيط	A1.
الحلقة رقم 1: الكلب (شخصيات الحلقة: كلب و فأر)			
0 1	كان الكلب / شقي / فضولي / لعاب/ مرح شاهد/ شاف الكلب فأر/ جرد / فأره	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A2.
0 1	الكلب أراد/ يبني أن يمسك/ يطارد/ يلعب مع الفأر/ الجرد/ الكلب كان يبني/ يلقي يلقط / يمسك / يلعب (لكي + فعل) (تمسك ، يحصل على، يلعب	الهدف	A3.
0 1	الكلب قفز الى الأمام/ لفق/ نط لفق / قدام الكلب يطارد / يبدأ بالمطاردة/ يلاحق الكلب جرب/ حاول أن + فعل (يلتقط، يحصل على، يمسك ب، يأخذ)	المحاولة	A4.
0 1	الكلب أذى/ ضرب في الشجرة/ لم يحصل على الفأر الكلب لم يكن/ ماكان سريعا بما فيه الكفاية نجا الفأر/ الجرد/ هرب/ ركض وراء الشجرة / كان أسرع من الكلب.	النتيجة	A5.

⁶ إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

⁷ صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) إجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان والمكان

1	0	غضب / عصب الكلب/ زعل / أصيب بخيبة أمل / تأذى/ تألم/ انوجع / فرح الفأر / الجرذ/ انبسط/ كان سعيد/ شعر بالارتياح	الحال/ الشعور كردة فعل	A6.
<i>الحلقة رقم 2 : ولد (شخصية الحلقة: ولد)</i>				
1	0	كان الولد حزين / تعيس / خائف على بالونه / قلق على بالونه شاهد / شاف الولد البالون (يعلق/ علقت) على الشجرة	الحال/الشعور كبدائية للحدث	A7.
1	0	قرر / رغب/ يبي الولد الحصول على/ إعادة/ يسترد/ يسترجع البالون/ بلونه. لكي + فعل (يحصل/ يسترد/ يرجع)	الهدف	A8.
1	0	الولد أن يشد/ يسحب البالونه الى الأسفل من الشجرة قفز/ نط الولد عاليا (ليحصل على البالون/ بلونه) / مد يده (ليحصل على / ليأخذ البالون) تسلق الولد (الشجرة)	المحاولة	A9.
1	0	أنقذ الولد بالونه/ عاد له بالونه مجددا/ استعاد الولد بالونه/	النتيجة	A10.
1	0	فرح الولد/ كان سعيداً/ شعر بالارتياح/ انبسط/ ارتاح الولد لأنها رجعت / استرد البالونه)	الحال/ الشعور كردة فعل	A11.
<i>الحلقة رقم 3: كلب (شخصية الحلقة: كلب)</i>				
1	0	لاحظ/ رأى/ شاف الكلب النقاتق/ اللحمية في الكيس كان الكلب جائع/ فضولي/ حريص أن يأخذ/ يأخذ/ يأكل اللحمية	الحال/الشعور كبدائية للحدث	A12.
1	0	أراد / قرر الكلب أن يصل إلى / أن يأكل / سرقة النقاتق/ اللحمية لكي + فعل (تأكل، تأخذ)	الهدف	A13.
1	0	أخذ / أمسك / سرق /التقط الكلب النقاتق / اللحمية أخذ الكلب إصبع النقاتق/ اللحمية (من الكيس)/ أمسك اللحمية/ شد/ تنش حاول أن + فعل (يأخذ)	المحاولة	A14.
1	0	أكل / حصل الكلب على النقاتق/ اللحمية	النتيجة	A15.
1	0	كانت الكلب راضي / سعيد / فرحان/ شبعان / مبسوط شبع الكلب / لم يعد جائع /	الحال/ الشعور كردة فعل	A16.
		النتيجة الإجمالية من 17:		A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

<p>مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن:</p> <p>مفردات الإدراك الحسي، مثل: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛</p> <p>مفردات الحالة الفسيولوجية، مثل: العطش، الجوع، التعب، الألم / الوجع؛</p> <p>مفردات الوعي، مثل: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي، نائماً؛</p> <p>مفردات العاطفة، مثل: حزين، سعيد / مبسوط، فرح، غاضب / معصب، قلق، بخيبة أمل،</p> <p>خائف، فخور، شجاع،) الشعور بـ(الاطمئنان، راضي، متفاجئ؛</p> <p>مفردات الأفعال العقلية، مثل: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أو من، أتساءل،</p> <p>أتعجب، أخطئ؛</p> <p>مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثل: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أحذر، أطلب/ أسأل.</p>	C1.
--	------------

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة	
			0 عجتك القصة؟ سؤال بدون علامات
1 0	كانت ذاهبا/ كان يركض/ يريد القفز الكلاب تقفز/ تركض دائماً	يريد/ يبي/ يبغى / للحصول على / صيد / مطاردة الفأر / للعب مع / يلقط/ يمسك / يلحق الفأر/ الجرذ لكي + فعل (ياخذ) الفأر/ الجرذ	D1. ليش/ ليه الكلب نط/ قفز قدام؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف)
1 0	شعر حسناً / جيد / تمام/ فرحان / سعيد/ مبسوط	غاضب / يشعر بسوء / بخيبة أمل / بالأم / ليس بخير / ليس مرتاح / معصب/ زعلان / خايب امله / متوجع / مو بخير	D2. كيف كان حاس/ بيحس الكلب؟ (أشر إلى صورة 3) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)
1 0	أي إجابة دون صلة / غير ملائمة	لم يستطع/ ما قدر يلقط/ يمسك الفأر/ الجرذ / ضرب راسة (في الشجرة) التصادم في الشجرة مؤلم هرب/ فرّ الفأر/ الجرذ /	D3. (اسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2. أما إذا توفّر شرح صحيح في D2، أعط الطفل نقطة في D3 ، وأكمل إلى D4). ليش/ ليه برأيك الكلب معصب / زعلان ..؟ ⁸
1 0	ليلعب في الماء	يريد (إعادة) بالونه / يريد بالونه (مجدداً) يبي يسترد/ يرجع بالونه لكي + فعل (الحصول على / إعادة) بالونه	D4. ليش/ ليه الولد نط/ قفز لفق؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 2: الهدف)
1 0	سيئ / غاضب / حزين / معصب / زعلان.	جيد / تمام / سعيد / فرحان/ راضي / مسرور / مبسوط.	D5. كيف حاس/ بيحس الولد؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)
1 0	لأنه بيتسم / هكذا يبدو عليه أي إجابة مشابهة أو غير ملائمة.	لان بالونه رجعت / عادت له /استطاع/ قدر + فعل (أخذ / استرجع) الكرة.	D6. (اسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا توفّر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7) ليش/ ليه الولد مبسوط/ فرحان/ راضي..؟ ⁹

⁸ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D2
⁹ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

1	0	أراد ان يلعب بالكليس	قرر انه يريد النفاق/ اللحمه/ يبي/ يريد سرقة اللحمه استغل الفرصة عندما الولد لا ينظر اليه/ ما يشوفه/ برم الولد وجهه/ لم يأخذ الفأر/ أرادت أن تأكل سمك / أراد سرقة السمك/ استغلت الفرصة لان الولد ما يشوفها/ لا يراها الكلاب تحب النفاق/ اللحمه (معنى عام) لذيذه	ليش/ ليه الكلب يمسك النفاق/ اللحمه؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي	سيئ / غاضب / حزين / ليس بخير / متضايق / / زعلان / معصب.	تخيل أن/ انو الولد شاف الكلب. كيف الولد بيحس؟ (أشر إلى الصورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	أي إجابة غير ملائمة	الكلب أخذ/ يأخذ/ يأخذ/ يأكل / يأكل النفاق/ اللحمه (الذي اشتراه) أراد الولد أن يأكل النفاق/ اللحمه (بنفسه) / لحاله) كانت النفاق/ اللحمه للولد	(اسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا توفر شرح صحيح في D8 ، فقم بإعطاء نقطة في D9 وانتقل إلى D10). ليش/ ليه الولد زعلان / معصب/ متضايق...؟ 10	D9.
1	0	نعم / لا أعرف أو إجابة أخرى ليس لها بالموضوع	لا- إعطاء سبب واحد على الأقل) مثل: الكلب أكل / سرق النفاق/ اللحمه (أو أي إجابة أخرى مناسبة)	هل الولد رح يصير صاحب/ صديق الكلب ؟ ليش/ ليه؟	D10.
النتيجة الإجمالية من 10:					D11.

بروتوكول قصة العصافير الصغيرة

سرد قصة (Telling) / إعادة القصة (Retelling) / الاستماع لقصة (قصة نموذجية) ، Story (Model)

_____	اسم الطفل:
_____	تاريخ الوالدة:
_____	تاريخ الاختبار:
_____	عمر الطفل (في الشهر):
_____	الجنس:
_____	اسم الممتحن/ة:
_____	التعرض للغة الثانية (بالشهور):
_____	تاريخ دخول الروضة:
_____	اسم الروضة:

يجب التأكد أن جميع المظارييف موجودة على الطاولة قبل بدء الاختبار ويجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل جلسة الاختبار والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الاستعداد.

مرحلة الاستعداد

نسال على سبيل المثال: "مين صديقك/صاحبك المفضل؟ وش/ايش تحب تشوف على التلفزيون؟ هل تحب تقول/ تحكي قصص؟ هل تحب تسمع قصص؟"

التعليمات

تعليمات سرد قصة (Telling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة أطرف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين وأنت تشوف الصور قولي قصة عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرثياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، (القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي)، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟" افتح أول صورتين فقط. قل للطفل: "اللين/ دحين ابيك/ أبغاك تقول قصة. شوف الصور وحاول أن تقول لنا أحسن قصة تقدر تقولها". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي قصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره للصورتين الأولىين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرثية). كرر العملية حتى نهاية القصة المطالبات/ المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد/ ايش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، اسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة القصة (Retelling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه

وشوف الصور وبعدين بقول لك قصه عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟ أنا أولاً بقول لك قصة ببعدين أنت بتعيد القصة مره ثانيه"

افتح أول صورتين فقط. قل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1). " في يوم من الأيام كان فيه أم عصافير شافت إن أولادها العصافير الصغار كانوا جاعين/ جيعانين فطارت بعيد عشان تجيب/ تلاقى لهم أكل. فيه بسه جو عانة شافت أم العصافير طارت بعيد عن أولادها، فقالت " ممم، حلو، أنا ايش شايفه هنا في العش؟"

افتح الصورة 3 و 4 (بحيث تصبح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية) ثم قل "رجعت أم العصافير ومعها دودة كبيرة لأولادها، لكن ما شافت البسه، وكانت مبسوطه بالدودة الطرية اللي جابتها لأولادها. في نفس الوقت البسه اللذيمة بدت تتسلق على الشجرة عشان تبغى تمسك عصفور صغير من العصافير، مسكت واحد من العصافير الصغيرة، لكن كان فيه كلب شجاع مار من جنب الشجرة وشاف أن العصافير في خطر كبير. وقرر انه يوقف البسه ويحميهم منها".

افتح الصورة 5 و 6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن) "قال الكلب للبسه " اتركي/سيبي العصافير في حالهم " وبعدين عض ذيل البسه وسحبها الى الأرض. البسه تركت العصفور الصغير وطردها الكلب لبعيد، صار الكلب مرة فرحان لأنه قدر يحمي العصافير، وبقيت البسه جو عانة/جيعانه".

وهادي/ هادي نهاية القصة!

افتح طي الصور بحيث تكون الصورتان الأوليان مرئيتين للطفل فقط. قل للطفل: "للحين/ دحين أبيك/ أبغاك تقول لي القصة. شوف الصور وحاول أن تقول لي أحسن قصة". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره قصه عن الصورتين الأولتين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة المطالبات/ المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد في/ أيش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، أسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Story Model)

أجلس أمام الطفل وقل له: " شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين بقول/ حاقول لك القصة عن هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل " أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟ أنا أولاً بقول/ حاقول لك القصة ببعدين بسألك/ حأسالك بعض الأسئلة عنها "

افتح أول صورتين فقط. قل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1). " في يوم من الأيام كان فيه أم عصافير شافت إن أولادها العصافير الصغار كانوا جاعين/ جيعانين فطارت بعيد عشان تجيب/ تلاقى لهم أكل. فيه بسه جو عانة شافت أم العصافير طارت بعيد عن أولادها، فقالت " ممم، حلو، أنا ايش شايفه هنا في العش؟"

افتح الصورة 3 و 4 (بحيث تصبح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية) ثم قل "رجعت أم العصافير ومعها دودة كبيرة لأولادها، لكن ما شافت البسه، وكانت مبسوطه بالدودة الطرية اللي جابتها لأولادها. في نفس الوقت البسه اللذيمة بدت تتسلق على الشجرة عشان تبغى تمسك عصفور صغير من العصافير، مسكت واحد من العصافير الصغيرة، لكن كان فيه كلب شجاع مار من جنب الشجرة وشاف أن العصافير في خطر كبير. وقرر انه يوقف البسه ويحميهم منها".

افتح الصورة 5 و 6 (بحديث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن) "قال الكلب للبسة " اتركى/ سيبى العصافير في حالهم " وبعدين عض ذيل البسة وسحبها الى الأرض. البسة تركت العصفور الصغير وطردها الكلب لبعيد، صار الكلب مرة فرحان لأنه قدر يحمي العصافير، وبقيت البسة جوعانة/جيعانه".

وكذا هاذي/ هادي نهاية القصة. بعد أن تقول (وهاذي/ هادي نهاية القصة) اطرح أسئلة الاستيعاب.

سجل العلامات لقصة العصافير الصغيرة

القسم الأول: الإنتاج

A. هيكل القصة (Structure Story) ؛ B. التعقيد الهيكلي (complexity Structural) ؛
C. مفردات الحال / الشعور (Internal State Terms (IST))

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ⁶¹		
0 1 2 ¹²	الوقت و / أو مكان الحدث، مثل: كان يا ما كان / (ذات) مرة / في يوم من الأيام / من زمان / في غابة / في سهل / في مرج / في حديقة / في عش عصفور / فوق على شجرة.	المحيط	A1.
الحلقة 1: الأم / العصفورة (شخصيات الحلقة: أم العصافير وأولادها العصافير الصغيرة)			
0 1	العصافير الصغيرة كانوا جائعين / جيعانين / يريدون طعام / بيون/ يبغون اكل/ ينادون ليتناولوا الطعام / يسألوا عن طعام رأت أم العصافير (العصفورة، الأم، الأب) أن صغارها / العصافير الصغيرة جائعون/ يريدون أن يأكلوا / شافت انهم بيون اكل / جائعين / جيعانين	الحال/ الشعور كبداية للحدث	A2.
0 1	أم العصافير أرادت أن/ تبي/ تبغى تطعم أولادها / تحضر/ تجد لهم الطعام / تصطاد / تحصل على الطعام/ الديدان لكي + فعل (تجلب الطعام / تجيب اكل).	الهدف	A3.
0 1	أم العصافير طارت/ ذهبت / بحثت عن طعام / ديدان أم العصافير حاولت أن + فعل (تحصل على طعام / تجيب اكل)	المحاولة	A4.
0 1	أم العصافير وجدت / أحضرت / أمسكت / اصطادت / حصلت على طعام / دودة. عادت أم العصافير مع الطعام / أطعمت أولادها. العصافير الصغيرة أكلو/ حصلوا على الطعام / دودة.	النتيجة	A5.
0 1	فرحت أم العصافير/ ارتاحت / رضيت فرح الأولاد / العصافير الصغيرة / رضو / شبعوا.	الحال/الشعور كردة فعل	A6.

¹¹ إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

¹² صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) إجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان والمكان.

الحلقة رقم 2: قطة (شخصيات الحلقة: قطة وعصافير صغيرة)				
1	0	البسه رأته أم العصافير وهي تطير/ حين طارت/ رأته العصافير الصغيرة وحدهم في العش. رأته أن هناك طعام لها / شافت إني في اكل البسه كانت جائعة / فكرت: "أاه هذا طعام شهوي" / فكرت "يمي يمي"	الحال/ الشعور كبداية للحدث	A7.
1	0	البسه أرادت أن تأكل / تصطاد / تمسك / تقتل (أحد) العصافير لكي + فعل (تأكل، تصطاد، تقتل، تأخذ)	الهدف	A8.
1	0	البسه تسلقت/ قفزت (إلى فوق، على الشجرة) البسه حاولت الوصول إلى / الإمساك/ الحصول على طائر صغير.	المحاولة	A9.
1	0	البسه أمسكت / حصلت على عصفور صغير البسه كانت على وشك أن + فعل (تمسك، تحصل على، تلقط)	النتيجة	A10.
1	0	البسه فرحت/ مبسوطة. خاف العصفور. العصافير، بكوا / صرخوا من الألم.	الحال/الشعور كردة فعل	A11.
الحلقة رقم 3: كلب (شخصيات الحلقة: كلب، قطة، والعصافير الصغيرة)				
1	0	الكلب رأى/ شاف أن العصفور في خطر/ رأى/ شاف أن البسه التقطت العصفور/ الطائر. البسه تمسك/ تلقت العصفور/ الطائر. العصفور/ العصافير/ الطائر الطيور كانوا في خطر	الحال/ الشعور كبداية للحدث	A12.
1	0	الكلب أراد أن / قرر/ يبي يوقف القطة الكلب أراد / يبي/ قرر أن يساعد / يحمي / ينقذ العصفور / لكي + فعل (يوقف، ينقذ، يساعد)	الهدف	A13.
1	0	الكلب يسحب البسه من الشجرة الى الأرض / يعض ذيل القطة / يمسك القطة من ذيلها / يهجم على القطة الكلب حاول أن + فعل (يشد، يسحب، ينزل) الكلب سحب / شد البسه إلى الارض / عض ذيل البسه / أمسك القطوه من ذيلها / هجم على القطوه	المحاولة	A14.
1	0	طرد الكلب البسه تركت البسه العصفور/ هربت البسه/ تم إنقاذ / نجا العصفور/ العصافير/ الطائر/ الطيور.	النتيجة	A15.
1	0	فرح الكلب/ كان سعيداً/ مبسوط / كان فخوراً بنفسه (لأنه أنقذ العصافير من البسه)	الحال/الشعور كردة فعل	A16.

	غضبت البسه / أصيبت بخيبة أمل / شعرت بالسوء / بالغضب / بالألم / ألمها ذيلها / عصبت . العصفور / العصافير / الطائر / الطيور فرحت / انبسطت / شعرت بالأمان / ارتاحت أم العصافير فرحت / ارتاحت.	
	النتيجة الإجمالية من 17:	A17.

B التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

C1.	مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن: مفردات الإدراك الحسي، مثل: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛ مفردات الحالة الفسيولوجية، مثل: العطش، الجوع، التعب، الألم / الوجع؛ مفردات الوعي، مثل: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي، نائماً؛ مفردات العاطفة، مثل: حزين، سعيد / مبسوط، فرح، غاضب / معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع، (الشعور ب) الاطمئنان، راضي، متفاجئ؛ مفردات الأفعال العقلية، مثل: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أو من، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛ مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثل: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أحذر، أطلب/ أسأل.
-----	---

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة	عجبتك القصة؟	سؤال بدون علامات
0				
D1.	كانت ذاهبة / تذهب إلى العمل كانت تجلب الأب كانت خائفة	تريد/ تبي / للحصول على / لإحضار / لصيد / الطعام / الديدان من أجل أولادها/ تبي تجيب اكل لأولادها / جوعائين لكي + فعل (تطعم) العصافير الصغيرة	ليش/ ليه أم العصافير طارت بعيد؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف/ IST الحال / الشعور كبدائية للحدث)	
D2.	تشعر أحسن/ جيد/ تمام / فرحانة / سعيدة /متفاجئة وحيدة/خائفة	تشعر/تحس بسوء / بالجوع يريدون طعام / جوعائين / بدن اكل	كيف حاسه/ بتحس العصافير الصغار؟ (أشر إلى صورة 3) (IST الحال / الشعور كبدائية للحدث)	
D3.	يغنون / مبسوطين / أردوا أن / يبون يذهبوا مع أمهم خائفون من القطوه / لأنهم رأوا القطوه/ سيئ / خائفون لأن أمهم طارت من هناك	أفواههم مفتوحة / يطلبون الطعام / يصيحون: " نحن جائعون/ جيعائين، نريد الطعام" أمهم ذهبت تحضر الطعام /أمهم عادت مع دودة لإطعامهم/ صغار العصافير دائماً يكونون جياع (معنى عام)	(إسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2. أما إذا تو فر شرح صحيح في D2، أعط نقطة في D3، وأكمل إلى D4) ليش/ ليه العصافير الصغار زعلانين / جوعائين...؟ ¹³	
D4.	تبي تلعب مع العصافير	تريد أن/تبي تأكل / أن تحصل على / أن تقتل العصفور الصغير. البسه تبي تأكل / تقتل. لكي + فعل (تحصل على، تقتل، تأكل) العصافير الصغيرة. لم تكن تقدر أن تقاوم. العصافير الصغيرة / تغتتم الفرصة عندما تذهب الأم لأن القطط تحب أن تأكل/ تمسك العصافير (معنى عام)	ليش/ ليه البسه تتسلق الشجرة؟ (أشر إلى صورة 3) (الحلقة 2: الهدف)	
D5.	جيد / تمام / سعيدة / فرحانة / راضية / بخير طيبه / مبسوطه/ تركض.	سيئ/ (ما تزال) جائعة / غاضبة / حزينة / خائفة/ تشعر بالألم / بالغباء/ بالإحباط / لسي جوعانة / معصبه / زعلانة / خائفة / تتألم	كيف حاسه/ بتحس البسه؟ (أشر إلى صور 5-6) IST (الحال/ الشعور كردة فعل)	
D6.	مبسوطه / لعوبة / بدأت تطير/ يبدو كذلك الكلب أخذ طعام القطه الكلب يريد أن / ب دو يأكل القطه لا أعلم / ما أعرف	لأنها لم تتجح في الحصول على/ ما قدرت تأكل العصفور / لأنها خائفة من الكلب/ الكلب يهاجم /يعض/ يلحقها/ يشد /يعض ذيل القطه. (إذا كانت الإجابة لـ D5 "سيئة / غاضبة" ، يمكن أن تكون الإجابة على D6 "ما زالت جائعة")	(إسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا تو فر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7.) ليش/ ليه البسه زعلانة / جوعانة / خائفة ...؟ ¹⁴	

¹³ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D2
¹⁴ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

1	0	أراد أن يأكل العصفور أن يلعب مع القطة أراد ان يأكل القطة الكلاب تكره / لا تحب القطط (معنى عام) الكلب يبي ياكل / يلعب مع القطة، الكلب يبي ياكل العصافير	قرر أنه يريد إنقاذ / مساعدة / حماية العصافير. أراد أن/ يبي/ إيقاف القطة / جعل القطة تترك العصفور لكي + فعل (إنقاذ، مساعدة، حماية) / تبي تساعد، تحمي لكي لا تأكل / تقتل / تصاب العصافير بالأذى	ليش/ ليه الكلب شد (عض) ذيل البسه؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	سيئ / غاضب / معصب/ متضايق / آسف / غبي / جوعان / يقول "علي أن أمسك بالقطة"	جيد / تمام / سعيد / مرتاح / فرحان / راضي / فخور / مساعد يشعر أنه حامي/ بطل يحب أن يحميهم	تخيل إن الكلب شاف/ رأى العصافير ، كيف يحس/ يبس الكلب؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	يبتسم / هكذا يبدو عليه لم يقبض على القطة يريد أن يأكل العصافير غاضب / معصب على القطة	أوقف القطة / أخرج القطة من هناك أنفذ / ساعد العصافير يرى أن العصافير بأمان / فرحانين / سليمة القطة لن تعود بعد الآن / ما راح ترجع البسه مره ثانيه	(إسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا تو فر شرح صحيح في D8، أع ط نقطة في D9، وأكمل إلى D10). ليش/ ليه برأيك رح ينبسط الكلب / رح يحس بالفرح...؟ ¹⁵	D9.
1	0	القطة / لا أعرف أو إجابة أخرى لا صلة لها بالموضوع	الكلب -على الطفل إعطاء سبب واحد على الأقل، مثلاً : الكلب ساعد / أنقذ أولادها / الكلب لاحق القطة / كان لطيف مع العصافير الصغيرة	أم العصافير، مين بتحب أكثر ، البسه او الكلب؟ ليش/ ليه؟	D10.
		النتيجة الإجمالية من 10:		D11.	

بروتوكول قصة العنزات الصغيرة

سرد قصة (Telling) / إعادة القصة (Retelling) / الاستماع لقصة (قصة نموذجية)، Story (Model)

_____	اسم الطفل:
_____	تاريخ الوالدة:
_____	تاريخ الاختبار:
_____	عمر الطفل (في الشهر):
_____	الجنس:
_____	اسم الممتحن/ة:
_____	التعرض للغة الثانية(بالشهور)
_____	تاريخ دخول الروضة:
_____	اسم الروضة:

يجب التأكد أن جميع الأطراف موجودة على الطاولة قبل بدء الاختبار، ويجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل الجلسة. بدء الجلسة قبل الأحماء.

مرحلة الاستعداد

نسأل على سبيل المثال: مين صديقك/ صاحبك المفضل؟ وش/ إيش البرنامج اللي تحب تشوفه على التلفزيون؟ تحب تقول/ تحكي قصص؟ تحب تسمع قصص؟

التعليمات

تعليمات سرد قصة (Telling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة أطرف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين وأنت تشوف الصور قولي قصة عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، (القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي)، " توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز / مستعد؟" افتح أول صورتين فقط. قل للطفل: "للحين/ دحين ابيك/ أبغاك تقول قصة. شوف الصور وحاول أن تقول لنا أحسن قصة تقدر تقولها". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي قصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره للصورتين الأوليين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة المطالبات/ المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد/ إيش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، أسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة القصة (Retelling)

أجلس أمام الطفل وقل له: "شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين بقول لك قصه عن هادي/ هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل "أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، "توقف قليلاً ثم قل للطفل "جاهز / مستعد؟ أنا أولاً بقول لك قصة بعدين أنت بتعيد القصة مره ثانيه"

افتح أول صورتين فقط. قل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1) في يوم من الأيام كان فيه عنزة أم شافت إن بنتها العنزة الصغيرة طاحت في الماء وكانت خائفة، نطت الام في وسط الماء عشان تنقذ بنتها. كان فيه ثعلب جوعان شاف العنزة الأم صارت في وسط الماء، فقال: "مهم، حلو، وش الي انا اشوفه على العشب"

افتح الصورة 3 و4 (بحيث تصبح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية) ثم قل "دفت العنزة بنتها بره الماء، لكن ما شافت الثعلب. كانت مبسوطة إن بنتها ما غرقت في المويه، في نفس الوقت نط/ قفز الثعلب قدام لأنه كان بيبي/ يبغى يمسك العنزة الصغيرة الثانية ولقط العنزة الصغيرة. كان فيه طائر شجاع يطير فوق وشاف ان العنزة الصغيرة في خطر كبير. وقرر انه يوقف الثعلب ويحمي العنزة".

افتح الصورة 5 و 6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن) "قال العصفور للثعلب " اترك/ سيبب العنزة الصغيرة في حالها " وبعدين طار العصفور وعض ذيل الثعلب، الثعلب ترك العنزة الصغيرة والعصفور طرده لبعيد، فرح العصفور كثير لأنه قدر يحمي العنزة الصغيرة. والثعلب بقي جوعان/ فضل جيعان" وهاذي/ هادي نهاية القصة!

افتح طي الصور بحيث تكون صورتان الأوليان مرئيتين للطفل فقط. قل للطفل: "للحين/ دحين أبيك/ أبغاك تقول لي القصة. شوف الصور وحاول أن تقول لي أحسن قصة". إذا كان الطفل متردداً في البدء: استخدم المحفز التالي "قول لي القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخباره قصه عن الصورتين الأولتين، افتح الصورة التالية (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). كرر العملية حتى نهاية القصة المطالبات/ المساعدات المسموح بها إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "فيه شيء ثاني؟"، "كمل"، "قولي زيادة/ كمان"، "خلينا نشوف وش بعد في/ أيش في كمان في القصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، اسأله: "قول لي لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، امدح/ شجع الطفل ثم اطرح أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Story Model)

أجلس أمام الطفل وقل له: " شوف، هنا في ثلاثة ظروف، في كل ظرف في/ فيه قصة مختلفة، اختار واحد منهم افتحه وشوف الصور وبعدين بقول/ حاقول لك القصة عن هادي الصور". اكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل " أول شي شوف القصة كلها، القصة تبدأ من اليمين لأنها بالعربي، "توقف قليلاً ثم قل للطفل " جاهز/ مستعد؟ أنا أول شي بقول/ حاقول لك القصة بعدين بسألك/ حأسالك بعض الأسئلة عنها "

افتح أول صورتين فقط. قل للطفل "تبدأ القصة من هنا:" (أشر إلى الصورة 1) في يوم من الأيام كان فيه عنزة أم شافت إن بنتها العنزة الصغيرة طاحت في الماء وكانت خائفة، نطت الام في وسط الماء عشان تنقذ بنتها. كان فيه ثعلب جوعان شاف العنزة الأم صارت في وسط الماء، فقال: "مهم، حلو، وش الي انا اشوفه على العشب"

افتح الصورة 3 و4 (بحيث تصبح كل الصور من 1 إلى 4 مرئية) ثم قل "دفت العنزة بنتها بره الماء، لكن ما شافت الثعلب. كانت مبسوطة إن بنتها ما غرقت في المويه، في نفس الوقت نط/ قفز الثعلب قدام لأنه كان بيبي/ يبغى يمسك

العنزة الصغيرة الثانية ولقط العنزة الصغيرة. كان فيه طائر شجاع يطير فوق وشاف ان العنزة الصغيرة في خطر كبير. وقرر انه يوقف الثعلب ويحمي العنزة".

افتح الصورة 5 و6 (بحيث تكون كل الصور من 1 إلى 6 مرئية الآن) "قال العصفور للثعلب " اترك/ سيب العنزة الصغيرة في حالها " وبعدين طار العصفور وعض ذيل الثعلب، الثعلب ترك العنزة الصغيرة والعصفور طرده لبعيد، فرح العصفور كثير لأنه قدر يحمي العنزة الصغيرة. والثعلب بقي جوعان/ فضل جيعان"

وكذا هادي/ هادي نهاية القصة. بعد أن تقول (وهاذي/ هادي نهاية القصة) اطرح أسئلة الاستيعاب.

سجل العلامات لقصة العنزات الصغيرة

القسم الأول: الإنتاج

A. هيكل القصة (Structure Story) ؛ B. التعقيد الهيكلي (complexity Structural) ؛

C. مفردات الحال / الشعور (Internal State Terms (IST)

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ¹⁶		
0 1 2 ¹⁷	الوقت و/ أو مكان الحدث، على سبيل المثال: كان يا ما كان / ذات مرة / في يوم من الأيام / من زمان ... / في غابة / في سهل / في مرج / جانب بحيرة.	المحيط	A1.
<i>الحلقة رقم 1: الأم / العنزة (شخصيات الحلقة: عنزة صغيرة و أم/عنزة)</i>			
0 1	العنزة الصغيرة كانت خائفة / في خطر/ بحاجة لمساعدة / بكت / صاحت / نادت أمها. أم العنزات (العنزة، الأم، الأب)... رأيت أن ابنتها (/ ولدها) في خطر/ في مأزق/ خائفة / لا تعرف السباحة / تغرق. أم العنزات خافت على ابنتها التي (طاحت) في الماء	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A2.
0 1	أم العنزات أرادت أن تتنقذ ابنتها / تساعد ابنتها / تخرج ابنتها من الماء / تدفع / تدف ابنتها خارج الماء لكي + فعل (تنقذ، تساعد) الابنة	الهدف	A3.
0 1	أم العنزات ركضت نحو الماء / قفزت/ نطت في الماء. أم العنزات بدأت تدفع / تساعد ابنتها أم العنزات حاولت أن + فعل (تساعد، تدفع) العنزة الصغيرة	المحاولة	A4.
0 1	أم العنزات دفعت / دفعت ابنتها خارج الماء / أنقذت ابنتها/ خلصت العنزة الصغيرة / ساعدت ابنتها (إلى الخارج الماء) نجت العنزة الصغيرة / الطفلة / الابنة خرجت من الماء.	النتيجة	A5.
0 1	فرحت أم العنزات / ارتاحت/ فرحت العنزة الصغيرة / راضية / سعيدة / لم تعد خائفة	الحال/الشعور كردة فعل	A6.
<i>الحلقة رقم 2: ثعلب (شخصيات الحلقة: ثعلب وعنزة صغيرة)</i>			
0 1	الثعلب رأى/ شاف أم العنزات تنتظر إلى الجهة الأخرى / رأى أن العنزة الصغيرة وحدها / رأى أن هناك طعام / شاف فيه اكل... الثعلب كان جائعاً / فكر "هذا لذيذ" / فكر "yummy"	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A7.

¹⁶ إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

¹⁷ صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) إجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان والمكان

1	0	الثعلب أراد أن يأكل / يصطاد / يمسك / يقتل العنزة الصغيرة لكي + فعل (يأكل، يصطاد، يأخذ، يقتل)	الهدف	A8.
1	0	الثعلب قفز إلى الأمام / قفز نحو العنزة الصغيرة / نط لقدام الثعلب حاول الوصول الى / الإمساك بـ / القبض على العنزة الصغيرة/ جرب يلقط العنزة	المحاولة	A9.
1	0	الثعلب أمسك/ حصل على العنزة الصغيرة / كمش / لقط / الثعلب كان على وشك أن + فعل(يمسك، يحصل على)	النتيجة	A10.
1	0	الثعلب فرح خافت العنزة الصغيرة / كانت العنزة الصغيرة تبيكي / تصرخ من الوجد	الحال/ الشعور كردة فعل	A11.
الحلقة رقم 3: عصفور (شخصيات الحلقة: عصفور، ثعلب، وعنزة صغيرة)				
1	0	العصفور / الغراب / الطير... رأى / شاف العنزة الصغيرة في خطر/ رأى أن الثعلب التقط / أمسك العنزة الصغيرة	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A12.
1	0	العصفور أراد / قرر أن/ يبي يوقف الثعلب. العصفور أراد / قرر أن يساعد / يحمي / ينفذ العنزة الصغيرة لكي + فعل (يوقف، ينفذ، يساعد)	الهدف	A13.
1	0	العصفور عض/ شد ذيل الثعلب / هجم على الثعلب / طرد/ لحق الثعلب حاول الطائر/ العصفور + فعل (إبعاد الثعلب)	المحاولة	A14.
1	0	طرد العصفور الثعلب (بعيداً) / خوف الثعلب بعيداً ترك الثعلب العنزة الصغيرة / هرب الثعلب نجت العنزة الصغيرة / أنقذت	النتيجة	A15.
1	0	فرح العصفور/ كان سعيداً / كان فخوراً بنفسه (أنه أنقذ العنزة) غضب الثعلب/ أصيب بخيبة أمل / شعر بالسوء / بالخوف/ بالحزن/ بالألم/ ذيل الثعلب يؤلمه العنزة الصغيرة فرحت / شعرت بالسعادة / بالأمان / ارتاحت / انبسطت أم العنزات فرحت / شعرت بالسعادة	الحال/الشعور كردة فعل	A16.
		النتيجة الإجمالية من 17:		A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

C1.	مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن: مفردات الإدراك الحسي، مثل: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛ مفردات الحالة الفسيولوجية، مثل: العطش، الجوع، التعب، الألم / الوجع؛ مفردات الوعي، مثل: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي، نائماً؛ مفردات العاطفة، مثل: حزين، سعيد / مبسوط، فرح، غاضب / معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع، (الشعور ب)الاطمئنان، راضي، متفاجئ؛ مفردات الأفعال العقلية، مثل: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أؤمن، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛ مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثل: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أحذر، أطلب/ أسأل.
-----	---

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة	عجبتك القصة؟	0
		سؤال بدون منح العلامات		
1 0	نزلت لتسبح / لتلعب في الماء / لتستحم / لتغسل نفسها / لتحمم ابنتها / لتشرب /	تريد أن تنقذ / تساعد ابنتها لكي + فعل (تساعد، تنقذ) العنزة الصغيرة قلقة على العنزة الصغيرة العنزة الصغيرة كانت تنادي للمساعدة / في خطر / خائفة	ليش/ ليه كانت أم العنزات في الماء؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف/ IST الحال / الشعور كبدائية للحدث)	D1.
1 0	تشعر حسناً / جيد / تمام / مبسوط / سعيدة / بردانة / جوعانة / عطشانة / متسخة / نظيفة / غيبة	تشعر بسوء / بالخوف / بالفزع / بالخطر تريد الإنقاذ.	كيف حاسة/ بتحس العنزة الصغيرة ؟ (أشر إلى العنزة في المياه، صورة 1) (IST الحال / الشعور كبدائية للحدث)	D2.
1 0	جائعة / عطشة / تسبح / تلعب في الماء / ممنوع أن تكون في الماء	وقعت في الماء / لا تستطيع الخروج من الماء / تغرق / لا تعرف السباحة تصيح / تنادي "ساعدوني، أغرق!" العنزات الصغار لا تعرف السباحة (معنى عام)	(اسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2، أما إذا تم توفير شرح صحيح في D2، أعط نقطة في D3، وأكمل إلى D4). ليش/ ليه برأيك العنزة الصغيرة زعلانة / خائفة / حاسة بخطر؟ ¹⁸	D3.
1 0	يلعب مع العنزة الصغيرة	يريد أن يأكل / أن يحصل / أن يقتل العنزة الصغيرة / اراد العنزة الصغيرة لكي + فعل (بأخذ، يقتل) العنزة الصغيرة لا يستطيع أن يقاوم أكل العنزة الصغيرة / أخذ الفرصة حين ادارات الأم وجهها / كانت بعيدة. الثعالب تحب ان تأكل العنزات (معنى عام)	ليش/ ليه الثعلب نط / قفز قدام؟ (أشر إلى صورة 3) (الحلقة 2: الهدف)	D4.
1 0	جيد / تمام / سعيد / فرحان / مبسوط/ راضي / يلعب / يركض	سبي / غاضب / حزين/ (ما زال) جائع / يشعر أنه غبي / بخيبة أمل	كيف حاس/ بيحس الثعلب؟ (أشر إلى صور 5-6) (IST الحال/ الشعور كرده فعل)	D5.
1 0	الثعلب يركض / يهرب / يبدو كذلك. العصفور أخذ طعام الثعلب. العصفور يريد أن يأكل الثعلب. لا أدرى	لم ينجح في الحصول على/ فشل في المحاولة / ما قدر يأكل العنزة الصغيرة. خائف من العصفور. العصفور يلحقه / يطارده العصفور يشد / بعض ذيله	(اسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا تو فر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7). ليش/ ليه الثعلب زعلان / خايف / جوعان؟ ¹⁹	D6.

¹⁸ أستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D2
¹⁹ أستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

1	0	أراد هو أن يأكل العنزة بنفسه أن يأكل الثعلب / ل يلعب مع الثعلب العصافير لا تحب الثعلب (معنى عام)	قرر / أراد أن يساعد / ينقذ / يحمي العنزة الصغيرة قرر / أراد إيقاف الثعلب/ ليجعل الثعلب يترك العنزة لكي + فعل (حفظ، إنقاذ، مساعدة) لكي لا تؤكل / تتقتل/ تؤذى العنزة	ليش/ ليه العصفور عض ذنب الثعلب؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	سيئ / غاضب / معصب / زعلان / متضايق / أهبل / أسف/ جوعان / "علي أن أمسك بالثعلب"	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي / فخور/ مفيد كحامي / بطل يحب أن ينقذهم	تخيل إن العصفور/الطائر شاف العنزات كيف بيكون إحساس/ يحس العصفور؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	بيتسم/ هكذا يبدو عليه لم يحصل على الثعلب يريد أن يأكل العنزة الصغيرة غاضب على الثعلب	أوقف الثعلب / أخذ / أخرج الثعلب من هناك أنقذ / ساعدة العنزة يرى أن العنزات بأمان / فرحانين / لم يصابوا بالأذى الثعلب لن يعود بعد الآن	(اسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا تو فر شرح صحيح في D8، أعط نقطة في D9، وأكمل إلى D10) ليش/ ليه العصفور بخير/ مبسوط / سعيد...؟ ²⁰	D9.
1	0	الثعلب / لا أعرف أو إجابة أخرى لا صلة لها بالموضوع	العصفور/ الطائر - على الطفل إعطاء سبب واحد على الأقل مثل : العصفور ساعد / أنقذ العنزة الصغيرة / العصفور لاحق الثعلب / العصفور كان لطيف من العنزات	أم العنزات، مين تحب أكثر، الثعلب او العصفور؟ ليش؟	D10.
النتيجة الإجمالية من 10:					D11.

²⁰ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D8

أسئلة عن خلفية الطفل (استبيان الوالدين)

1. اسم الطفل (الاسم الأول، اسم العائلة) _____
2. تاريخ الولادة _____
3. هل يذهب طفلك حاليًا إلى روضة أطفال / مدرسة؟
- نعم، مدرسة
○ نعم، حضانة
- منذ _____ (السنة والشهر) منذ _____ (السنة والشهر)
- لا ○ لا
- إذا كانت الإجابة بنعم، ما هو نوع الحضانة؟
- ثنائية اللغة (تتحدث بلغتين)
○ أحادي اللغة 1 (تتحدث بلغة الأم للطفل)
○ أحادي اللغة 2 (تتحدث باللغة الثانية)
○ شيء آخر، اي نوع:
- إذا كانت الإجابة بنعم، ما هو نوع المدرسة؟
- ثنائية اللغة (تتحدث بلغتين)
○ أحادي اللغة 1 (تتحدث بلغة الأم للطفل)
○ أحادي اللغة 2 (تتحدث باللغة الثانية)
○ شيء آخر، اي نوع:
4. في أي دولة ولد الطفل؟
- في دولة لغة الأم (لغة 1) ○ في دولة اللغة الثانية (لغة 2) ○ في دولة أخرى
- اسم الدولة: _____ اسم الدولة: _____ اسم الدولة: _____
5. منذ متى يسكن الطفل في دولة اللغة 2؟ _____ (سنة، شهر)
6. الترتيب من حيث الولادة
- الأول ○ الثاني ○ الثالث ○ ترتيب آخر _____
7. كم كان عمر الطفل حين لفظ أول كلمات؟
- سنة _____ شهر _____
8. هل كان لديك قلق بالنسبة لتطور اللغة لدى طفلك؟
- لا ○ نعم، وضح السبب: _____
9. هل هناك فرد من أفراد العائلة يعاني من صعوبات في اللغة؟
- لا ○ نعم، من؟ _____
- (على سبيل المثال: الأم، الأب، أحد الإخوة)
10. هل كان لدى الطفل مشاكل في السمع؟
- ضعف في السمع؟ التهابات متكررة في الأذن؟
- لا ○ لا
- نعم ○ نعم، عدد المرات _____
- أنبوب الأذن (أنبوب معادلة الضغط)
11. برأيك، هل سمع الطفل طبيعي؟
- نعم ○ لا

12. معلومات عن الوالدين

المهنة	المستوى التعليمي	كم مدة أقامتك في هذا البلد؟	هل تتحدث/ين لغة أخرى؟	ما هي لغتك الثانية (لغة 2)؟	ما هي لغتك الأم (لغة 1)؟	
						الأم
						الأب

13. أي لغة تتحدث/ين مع طفلك؟

- الأم
- لغتك الأم (لغة 1)
- لغتك الثانية (لغة 2)
- كلتا اللغتان
- لغة أخرى (حدد/ي الإجابة) _____
- الأب
- لغتك الأم (لغة 1)
- لغتك الثانية (لغة 2)
- كلتا اللغتان
- لغة أخرى (حدد/ي الإجابة) _____

14. ما هي اللغات التي يتكلمها الطفل اليوم؟

- لغة الأم (لغة 1)
- لغة ثانية (لغة 2)
- لغات أخرى؟
- وهي _____ وهي _____ وهي _____

15. ما هي اللغات التي يتعرض لها الطفل؟

- لغة الأم (لغة 1)
- لغة ثانية (لغة 2)
- لغات أخرى؟
- وهي _____ وهي _____ وهي _____

16. من أي سن بدأ الطفل يتعرض للغته الثانية (لغة 2)؟

- منذ الولادة
- قبل عمر السنة
- قبل عمر السنين
- قبل عمر الثلاث سنوات
- قبل عمر الخمس سنوات
- منذ عمر ٧ سنوات

17. هل يتعرض الطفل للغته الثانية (لغة 2) في:

- الحضانة / المدرسة
- التلفاز / الحاسوب / الكتب
- مع الأصدقاء
- مع الأهل / الإخوة / الأقارب
- وسيلة أخرى _____

<p>18. حسب تقديرك، ما هي نسب تعرض لفته الأم لفته الثانية لغات أخرى</p> <p>الطفل للغاته المختلفة خلال اليوم إذا (جمعنا جميع الفعاليات التي يقوم بها الطفل يومياً)؟</p> <p>25% o 25% o 25% o</p> <p>50% o 50% o 50% o</p> <p>75% o 75% o 75% o</p> <p>100% o 100% o 100% o</p>			
<p>19. رجاء، قدر/ي مهارات طفلك اللغوية عن طريق الإشارة في المربع المناسب</p>			
سيئ جداً	سيئ	جيد	جيد جداً
			لأي درجة يستطيع فهم لفته الأم (لغة 1)
			لأي درجة يستطيع فهم لفته الثانية (لغة 2)
			لأي درجة يستطيع أن يتحدث بلغته الأم (لغة 1)
			لأي درجة يستطيع أن يتحدث بلغته الثانية (لغة 2)
<p>20. برأيك، ما هي أفضل لغة يتكلمها طفلك؟</p> <p>o لفته الأم (لغة 1)</p> <p>o لفته الثانية (لغة 1)</p> <p>o لغات أخرى (حدد الإجابة) _____</p> <p>21. برأيك، هل يفضل / يحب طفلك لغة أكثر من الأخرى؟</p> <p>o لا</p> <p>• نعم، وضح؟ _____</p>			
<p>22. الرجاء تحديد تكرار الفعاليات التالية لدى طفلك في الشهر الأخير.</p>			
لفته الثانية (لغة 2)		لفته الأم (لغة 1)	
أبداً	مرتين في الشهر	مره أو مرتين في الأسبوع	كل يوم تقريباً
أبداً	مرتين في الشهر	مره أو مرتين في الأسبوع	كل يوم تقريباً
			يحكي قصص
			يقرأ كتب
			الغناء أو الاستماع لأغاني
			مشاهدة تلفاز / DVD / الأفلام / ألعاب على الحاسوب

سيناريوهات القصص

تعمل سيناريوهات القصص (اي نصوص القصص) أدناه كمحفزات للاستماع لحكاية (قصة نموذجية، Story Model) و / أو إعادة حكاية (Retelling). نصوص القصص متوازنة مع البنية الكلية (Macrostructure) والبنية الجزئية (Microstructure) ويمكن استخدامها لتوجيه وضع العلامات و التحليل .

يتم تمييز المكونات الهيكلية للقصة ومفردات الحال/الشعور الداخلي في النصوص أدناه بالطريقة التالية:

هدف محاولة نتيجة الحال/الشعور

العصافير الصغيرة (مجموع الكلمات: 123 كلمة)

صور 1 و 2: في يوم من الأيام كان فيه أم عصافير شافت إن أولادها العصافير الصغار كانوا جائعين/ جيعانيين فطارت بعيد عشان تجيب/ تلاقى لهم أكل . وفيه بسه جوعانة شافت أم العصافير طارت بعيد عن أولادها، فقالت " ممم ، حلو، أنا ايش شايفه هنا في العش؟"

صور 3 و 4: رجعت أم العصافير ومعها دودة كبيرة لأولادها، لكن ما شافت البسه، وكانت مبسوطه بالدودة اللذيذة اللي جابتها لأولادها. في نفس الوقت البسه اللذيذة بدت تتسليق على الشجرة عشان تبغى/ تبي تأخذ عصفور صغير من العصافير ، ومسكت واحد من العصافير الصغيرة، لكن كان فيه كلب شجاع كان مار من جنب الشجرة وشاف أن العصافير في خطر كبير. وقرر انه يوقف البسه وينقذهم منها.

صور 5 و 6: قال الكلب للبسه " اتركى/ سيبى العصافير في حالهم " وبعدين عض ذيل البسه وسحبها الى الأرض، البسه تركت العصفور الصغير وطردها الكلب لبعيد، صار الكلب مرة فرحان لأنه قدر يحمي العصافير، وبقيت البسه جوعانة/جيعانه.

(العنزات الصغيرة) (مجموع الكلمات: 139 كلمة)

صور 1 و 2: "في يوم من الأيام كان فيه عنزة أم شافت إن بنتها العنزة الصغيرة طاحت في الماء وكانت خايفة، نطبت الام في وسط الماء عشان تنقذ بنتها. كان فيه ثعلب جوعان شاف العنزة الأم صارت في وسط الماء، فقال: " ممم ، حلو، وش الي انا اشوفه على العشب"

صور 3 و 4: "دفت العنزة بنتها يره الماء، لكن ما شافت الثعلب. كانت مبسوطه إن بنتها ما غرقت في المويه، في نفس الوقت نط/ قفز الثعلب قدام لأنه كان بيبي/ بيغى يمسك العنزة الصغيرة ولقط العنزة الصغيرة. كان فيه طائر شجاع يطير فوق وشاف ان العنزة الصغيرة في خطر كبير. وقرر انه يوقف الثعلب ويحمي العنزة".

صور 5 و 6: "قال العصفور للثعلب " اترك/ سيب العنزة الصغيرة في حالها " وبعدين طار العصفور وعض ذيل الثعلب، الثعلب ترك العنزة الصغيرة والعصفور طرده لبعيد، فرح العصفور كثير لأنه قدر يحمي العنزة الصغيرة. والثعلب بقي جوعان/ فضل جيعان "

القطعة (مجموع الكلمات: 134 كلمة)

صور 1 و 2: "في يوم من الأيام كان فيه بسه مرحلة/ مبسوطه شافت فراشة صفراء/ صفرا جالسة على الشجرة. نطبت البسه قدام عشان تبغى تمسك الفراشة. في نفس الوقت، كان فيه ولد مبسوط راجع من الصيد ومعاه سطل وكوره في يده. شاف البسه اللي بتلاحق/تطارد الفراشة".

صور 3 و 4: "طارت الفراشة بعيد بسرعة وطاحت البسه على الشجرة. البسه جرحت نفسها وكانت زعلانة مرة. الولد انفجع/ خاف مرة فطاحت الكورة من يده. ولما شاف الكورة بتروح للمويه، بكى وقال: "أوه لا ، راحت الكورة!". كان

زعلان ويبيغى/ يبي يرجع كورته. في هذا الوقت، شافت البسه سطل الولد وفكرت: "ابغى أخذ سمكة"
صور 5 و 6: "في نفس الوقت بدأ الولد يسحب كورته من الماء بسنارة الصيد حفته. هو ما/نتبه أن البسه كانت يتأخذ/
يتأخذ السمكة من السطل حقه. في النهاية، كانت البسه مبسوطة مرة لأنها يتأكل/ حتأكل السمكة الذبذة، والولد كان مبسوط
كمان لأنه رجع كورته".

الكلب (مجموع الكلمات: 150 كلمة)

صور 1 و 2: " في يوم من الأيام، كان فيه كلب مبسوط شاف فأرًا/ جرد رماديًا (فار رمادي) جالس قريب من شجرة.
قفز/ نط قدام لأنه يبي/ يبيغى يمسه. في هذا الوقت، كان في ولد مبسوط راجع من السوق شايل بيديه كيس وبالون/ بلونه
وشاف الكلب الذي يطارد الفأر (اللي يجري ورا الفار)".

صور 3 و 4: "ركض/جرى الفأر/ الفار بسرعة والكلب خبط/ صدم في الشجرة وجرح نفسه وكان مرة زعلان. الولد
انفجع مره لدرجة أن/ أنو البالون/ البلونة طارت من يده. لما شاف البالون/ البلونه طائرة للشجرة، صاح/ زعق وقال:
"أوه لا، راح بالوني/ بلونتي راحت!" كان حزينًا ويبي/ ويبيغى يرجع البلونة حفته. في هذا الوقت، لمح/ لاحظ الكلب كيس
الولد وفكر وقال: "أبي/ أبغى أخذ النقانق/ اللحمية."

صور 5 و 6: "في نفس الوقت بدأ الولد يسحب البلونة من الشجرة. ما/نتبه أن الكلب كان يياخذ النقانق/ اللحمية. في
الأخير، الكلب كان مبسوط مره لأنه أكل النقانق اللذيذة والولد مبسوط لأن/ لأنو البالون/ البلونة رجعت له. وكذا خلصت
القصة."